**PŘEKLADATELKA FRANCOUZŠTINA – ČEŠTINA (oboustranně)**

**SLOVENŠTINA – FRANCOUZŠTINA**

***SCHOPNOSTI A DOVEDNOSTI***

***Specializace:* Potravinářský průmysl, Enologie, Životní prostředí, Ochrana zdraví při práci**

***Kompetence:*** Technické překlady (průvodce, příručky, manuály, technické návody, inzertní materiál, internetové stránky, katalogy)

Vědecké překlady (biologie, chemie, medicína)

Znalosti v oblasti životního prostředí a trvalého rozvoje

Korektury

Metodika výuky cizích jazyků

Tlumočnictví (konsekutivní, po telefonu)

Občasná spolupráce s ministerstvem spravedlnosti (Francie)

***Jazyky:*** Čeština - rodný jazyk

Francouzština - bilingvista

Anglický jazyk - plynulá znalost

***PC znalosti:*** Microsoft Office Word, Excel, PowerPoint, Adobe Acrobat, ABBYY Reader

**TAO SDL Trados 2017**

***PRACOVNÍ ZKUŠENOSTI***

**Od roku 2009:**

* **Překlad a audio – natáčení DVD** „**Bernadette, Lourdes 1844 – Nevers 1879**“**;** MSM Vic-en-Bigorre, Francie
* ***Četné překlady a korektury technických dokumentů*****pro překladatelské agentury** (Skřivánek, czeXpress, AGS Traduction, Translata, AEC Traduction, Liingo…)
* ***Pravidelné překlady pro Internetové stránky www.* *green-acres.com***
* **Překlady a korektury pro jednotlivce**
* **Školitelka českého jazyka pro Chambre de Commerce et d’Industrie Castres - Mazamet**
* **Tlumočnice pro řetězec Naturhouse se sídlem v Albi**
* **Překlad knihy pro děti Terezy Vostradovské s názvem Hravouka od českého nakladatelství Běžíliška ro francouzské nakladatelství Amaterra**

***VZDĚLÁNÍ***

**2004–2007: MASTER PROFESSIONNEL AGROBIOSCIENCES ET PROCEDES**

Zaměření: Inovace a kvalita produktů potravinářského průmyslu; INP – ENSA Toulouse

(Magisterský stupeň)

**2001–2003:** Česká Zemědělská Univerzita v Praze, Institut Tropického a Subtropického Zemědělství

***NÁHLED NEDÁVNÝCH PRACÍ***

*Přeložené texty pro překladatelské agentury:*

***Obory:***

* ***Technika: Průvodce stavbami 428000 slov***

***Příručka pro bazénové čerpadlo 13000 slov***

***Bezpečnostní příručka pro jadernou elektrárnu 1400 slov***

***Příručka pro zemědělské stroje 1000 slov***

***Popis bezpečnostních pomůcek 4000 slov***

***Příručka – Minipivovar 4000 slov***

* ***Medicína Lékařské zprávy pro systém CLEISS (jedná o systém***

***mezinárodních vztahů sociálního zabezpečení) 7000 slov***

***Lékařské pomůcky (ortézy) – popis a návod k použití 3000 slov***

***Informace pro pacienty, klinická studie - Studie***

***účinnosti a tolerance intravaginální léčby) 2300 slov***

* ***Chemie Patent pro potravinářské fólie 4200 slov***
* ***Biologie Průvodce biologické ochrany 2500 slov***

***Bezpečnostní list pro kaolin 3250 slov***

* ***Potravinářství: Potravní obaly 15000 slov***

***Jídelní lístky, recepty, články 12000 slov***

* ***Finance: Finanční zpráva 11000 slov***

***Software 11000 slov***

* ***Právo: Smlouvy 6000 slov***

***Korespondence 10000 slov***

***Soudní dokumentace 31000 slov***

***Vyhláška o užívání hnojiv 5400 slov***

***Zákon o obchodních korporacích 57500 slov***

***Výtažek Občanského zákoníku 21840 slov***

***Obchodní soudní spor 13100 slov***

* ***Obecné: Články do časopisů 20000 slov***
* ***Lokalizace: Bankovní terminál 3000 řádků***

***Software pro web 5800 slov***

***Software pro průmyslové použití 1300 slov***

* ***Sport: Články s tématikou běhu 5500 slov***

***Popis sportovních pomůcek 100000 slov***

* ***Lidské zdroje: Inzerce 12000 slov***

***Webové stránky 10000 slov***

* ***Enologie Katalog enologických produktů 22000 slov***
* ***Titulky Prezentační video pro zákazníky banky 3 minuty***

***Prezentační video pro geolokalizační aplikaci 4 minuty***

***Video na téma Bezpečnost a ochrana zdraví při práci 3,5 minuty***

***OSTATNÍ ÚDAJE***

***Další zaměstnání:***

Asistenka Vedoucího oddělení rozvoje a výzkumu (Nutrition et Soja, Revel Francie), Animátorka salónu potravinářské kvality SISQA (Toulouse Francie)

***Člen SFT*** (Sdružení francouzských překladatelů), **člen ProZ**